

WILL / WOULD	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
N WILL + BV	Prédiction / visée	He will arrive later		N 'll + BV	Futur simple
N WILL BE + N + ING	Très forte probabilité	"that will be the postman" "He will be watching TV" ¹	For me, it's impossible that it is not N		A tous les coups, très certainement
N WILL HAVE + PP	Futur antérieur	(when you arrive) he will have finished			N aura + part. passé
WILL YOU + BV ? WOULD YOU + BV ?	Demande polie	Will you pass the salt, please?	Do you mind if I ask you to...	Would you be so kind as to ...	Est-ce que tu veux bien + VB Est-ce que tu peux + VB
IF N WILL + BV	Expression de la bonne volonté	If you will help me, I would appreciate ²	If you accept to ...		Si N veut bien VB
N WILL + BV	Expression de la détermination	I will find the solution	Even if it's difficult, nothing / no one will prevent me from + ING		C'est sûr que + FUTUR
N WON'T / WOULDN'T + BV	Expression du refus déterminé	I won't do it	It's out of the question that N will BV	N refuse to BV	Il n'est / n'était pas question que N + VB
N WILL / WOULD + BV	Caractéristique du sujet au présent ou au passé	He will / would smoke nothing but American cigarettes	What is / was characteristic of him is / was that he always + VB	N is / was in the habit of + ING	N + VB présent / passé + toujours
N WOULD BV	Conditionnel présent	He would help you if you asked him			
N + WOULD + HAVE + PP	Conditionnel passé	He would have helped you if you had asked him			N aurait + part. passé

¹ Ambigu: Sens 1: "Il est très certainement en train de regarder la TV" / Sens 2: "(quand tu arriveras) il sera en train de regarder la TV"

² Attention : en principe, "will" est impossible après "if", sauf pour cet effet de sens particulier.

CAN / COULD	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
N CAN + BV	Capacité du sujet	He can run very fast	It's possible for N to BV	N is able / has the capacity to ...	Pouvoir - savoir
N CAN + VB de perception		Can you see that bird?	N is visible / can be felt / can be smelled ...		
N CAN BE + Adj	Caractéristique qui se manifeste de temps en temps	(he's usually nice) but he can be very cruel	He happens to be + adj	He is prone to be + adj	Il lui arrive d'être + adj
N CAN' T BE + ADJ	Jugé invraisemblable dans un repère présent	That can't be true	I refuse to admit that...	It's quite unlikely to me that ...	Il est impossible que N soit
N CAN' T HAVE + PP	Jugé invraisemblable dans un repère passé	He can't have said that	Idem	Idem	Il est impossible que N ait + part. passé
N COULD HAVE + PP (IF N HAD + PP)	Jugé envisageable, à condition que... (repère passé)	He could have had a very good grade if he had worked better	It would have been possible for him to have a good grade	He might have had a very good grade...	Il aurait pu...s'il avait mieux travaillé
N COULD + BV	Probabilité	He could try to ...	You can't rule out this possibility	N MIGHT BV	Il se pourrait que...
	Possibilité révolue	He could run very fast when he was young	It was possible for him to + BV	N was able to BV	Il pouvait / était capable de ...
	CAN au style indirect	He said he could come			Il a dit qu'il pouvait / pourrait
	Conditionnel	He could help you if you asked him	It would be possible for him to BV if...		N pourrait...
CAN / COULD YOU + BV ?	Demande polie	Can I get the salt please? Could you tell me where ...?	Do / would you mind if I ask you ...?		Puis-je ...? Pourriez-vous...?
N CAN HAVE + PP	Probabilité (au présent) que N a + part. passé	He can have married her	I accept the notion that N + VB + ED	To me, it's quite possible that N + VB + ED	Il se peut que N ait + part. passé

MAY / MIGHT	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
N MAY + BV	Permission	You may go now	It's possible for you to + BV	You are allowed to + BV	N est autorisé à...
N MAY NOT + BV	Interdiction	You may not smoke ³	It's not possible for you to + BV	You're not allowed to + BV	N n'a pas le droit de ...
N MAY BV	Éventualité / possibilité	He may come soon	It's possible that N will BV	Perhaps N will BV N will probably BV	Il se peut que N + BV
N MAY BE + ADJ / ING	Éventualité dans un repère présent que N soit / soit en train de...	He may be ill He may be looking for you	It's possible that N is (+ ING)	N is probably ADJ / ING	Il se peut que N soit / soit en train de
N MAY HAVE + PP	Éventualité dans un repère passé que N ait + part. passé	He may have missed his plane	It is possible that N + VB + ED	N probably VB + ED	Il se peut que N ait + VB + Part. passé
N MIGHT BV	Faible probabilité dans un repère présent	He might help you	I don't think he will, but who knows?	To me, chances that N will BV are close to zero	Il se pourrait que N + VB
N MIGHT BV	MAY au discours indirect	He said you might join us			N1 a dit que N2 pouvait
N MIGHT HAVE +PP	Faible probabilité que N ait + part. passé (repère passé)	He might have been at home	I really wasn't sure whether he could BV	To me, chances that he would BV were close to zero	Il se pourrait qu'il ait été chez lui
N MIGHT HAVE + PP	Reproche acide	You might have told me!	I thought you would BV but you didn't and I do not appreciate	Why didn't you + BV	Tu aurais pu + VB

³ *mayn't = existe en théorie mais ne se dit pas

SHALL / SHOULD	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
N SHALL (not) BV	Ordre / interdiction catégorique	He shall not come We shall overcome	He won't come because I'm telling you he won't and that's that!	There's absolutely no doubt that N will BV	Futur simple: il ne viendra pas / nous vaincrons
SHALL I / WE + BV ?	Le sujet propose un service	Shall I carry your bag? Shall we pick you up at 6?	Would you like me to BV?		Voulez-vous que je porte votre sac?
N SHOULD BV	SHALL au discours indirect	He said I should not come		≈ futur dans le passé	
N SHOULD BV	Conseil donné	You should have a bit of rest	My opinion is that it would be best if you + VB + ED	Why don't you + BV? If I were you, I would + BV...	N devrait + VB
N SHOULD BV	Prédiction fondée sur logique personnelle	He should be here when you arrive	I would be surprised if he wasn't here when you arrive	I expect him to be here when...	N devrait + VB
N SHOULD (not) HAVE + PP	Reproche / regret	You should have taken your camera	You didn't do it but it would have been better if you had...	It's a pity you didn't	N aurait dû + VB

MUST	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
N MUST + BV	Ordre	You must tell me !	I give you the order to BV	Impératif	Devoir
N MUST NOT + BV	Interdiction	She mustn't go	I give her the order not to BV	I want you not to BV / Don't BV	N ne doit pas VB
N MUST BE + ING	Quasi certitude que N est en train de VB	He must be working	I bet you that he is VB + ING		Devoir
N MUST BE + ADJ	Quasi certitude que N est ADJ	He must be mad !	I'm practically sure that N is Adj.		Devoir
N MUST HAVE + PP	Quasi certitude que N a + part. passé	He must have missed his train	It's highly probable that N + VB + ED		Devoir
N MUST NOT HAVE + PP(rare)	Quasi certitude que N n'a pas + part. passé	He mustn't have heard me		He certainly didn't + BV	N n'a pas dû + VB

SEMI-MODAUX	VALEUR	EXEMPLE	GLOSE	SUBSTITUT	FRANCAIS
HAVE TO + BV <i>(have got to)</i>	Contrainte imposée par les circonstances	You have to go now if you don't want to miss the train	You don't have any choice, so do it.		Il faut que Tu dois...
BE TO + BV	Contrainte inhérente à un engagement préalable	They are to meet in London next week	They will because plans have been made		Devoir
BE (NOT) TO + BV	Ordre atténué	You're not to tell her...	You won't..., will you?		
WAS / WERE TO + BV	fatalité	He was to take over his father's company at the age of 18.			Devoir
NEEDN'T + BV	superflu	You needn't take so much money	You may do it, but it's no use		Ce n'est pas la peine de...
DON'T HAVE TO + BV	Absence d'obligation	You don't have to learn all that	No one is asking you to		Il est inutile de
OUGHT TO	Suggestion appuyée, recommandation	You ought to learn all that.	Believe me if I tell you it would be much better if you did it.		Tu devrais